Porównanie tłumaczeń I Samuela 22:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Abiatar doniósł Dawidowi, że Saul wymordował kapłanów JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | To właśnie Abiatar doniósł Dawidowi, że Saul wymordował kapłanów JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Abiatar zawiadomił Dawida, że Saul zabił kapłanów JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy oznajmił Abijatar Dawidowi, że pobił Saul kapłany Pańskie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i oznajmił mu, że Saul pobił kapłany PANSKIE. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Abiatar zawiadomił Dawida, że Saul wymordował kapłanów Pańskich. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I doniósł Ebiatar Dawidowi o tym, iż Saul wymordował kapłanów Pana. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy Abiatar powiadomił Dawida, że Saul wymordował kapłanów JAHWE, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Powiedział on Dawidowi, że Saul wymordował kapłanów JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zawiadomił on Dawida, że Saul wymordował kapłanów Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сповістив Авіятар Давидові, що Саул забив всіх господних священиків. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | To Abjatar zawiadomił Dawida, że Saul wymordował kapłanów WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem Abiatar oznajmił Dawidowi: ”Saul pozabijał kapłanów JAHWE”. |